



Pedro Álvarez

## Bratislava 2016

Chinese calligraphy is with poetry, painting, martial arts and Traditional Chinese Medicine, one of the five excellences of the Chinese culture. It is a pleasure to introduce you to Ming Pèi Yǒu 明沛友, one of the most significant European representatives of the Chinese calligraphy.

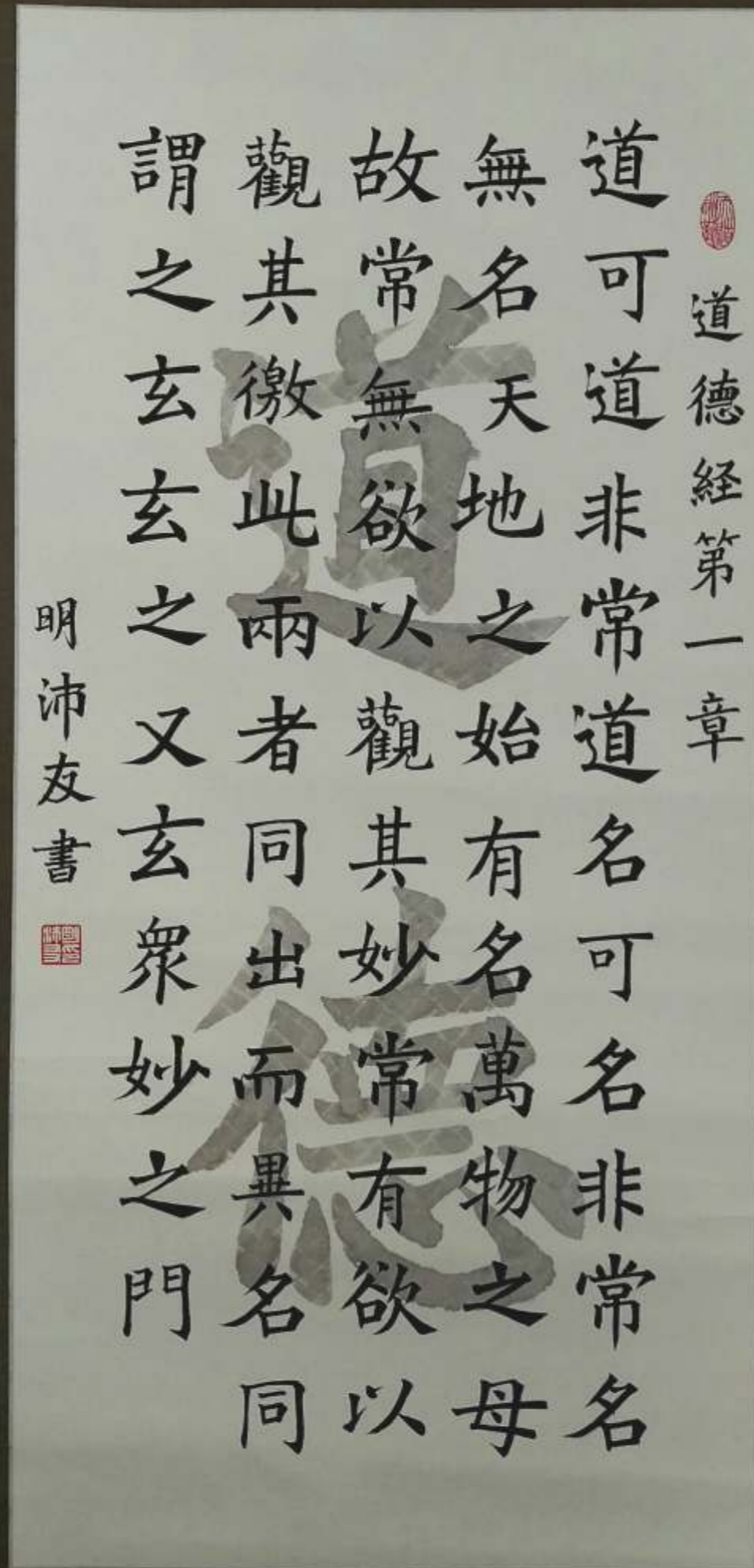
Míng Pèi Yǒu 明沛友 (Pedro Álvarez Mingo, Bilbao 1954) is a calligrapher disciple of the Grand Master Xu Guoliang 徐国良 (Shanghai 1947), first prize in the National Chinese calligraphy competition in 1992 and teacher at Shanghai University. Based in Madrid, Spain for several years. In his own words, "after being teaching thousands of students, he recognized Míng Pèi Yǒu as the student who has left deepest impression on him, because of his skills and determination". As a result, he already has been invited by Master Yang Lianfu 杨连福 of Beijing to exhibit his work there next year.

In this exhibition, Pedro Álvarez presents a series of works based on values and classical texts of Chinese traditional culture (Yi Jing, Huang Ti Nei Jing, Confucious, Lao Zi), as well as some others which are universally recognized by all cultures.

La caligrafía china es junto a la poesía, la pintura, las artes marciales y la Medicina Tradicional, una de las cinco excelencias de la cultura china. Es un placer presentar a Míng Pèi Yǒu 明沛友, uno de los más significativos exponentes europeos de la caligrafía china.

Míng Pèi Yǒu 明沛友 (Pedro Álvarez Mingo, Bilbao 1954) es discípulo del Gran Maestro Xu Guoliang 徐国良 (Shanghai 1947), primer premio en el Certámen Nacional de Caligrafía china de 1992, profesor de caligrafía en la Universidad de Shanghai, residente en Madrid, España, desde hace años. En sus propias palabras, "después de haber enseñado a miles de estudiantes, Míng Pèi Yǒu es el único estudiante que le ha dejado una profunda y extraordinaria impresión por su destreza y determinación". Como resultado de ello, ha sido invitado por el Maestro Yang Lianfu 杨连福 de Beijing a exponer allí su trabajo el próximo año.

En la presente exposición, Pedro Álvarez nos presenta una serie de trabajos basados en los valores y textos clásicos de la cultura china tradicional, así como otros universalmente reconocidos por todas las culturas.



明沛友書



# 無為

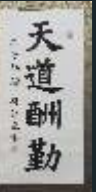
道德經句




明沛友書

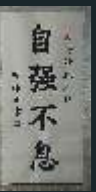



Pedro Álvarez (明沛友 Míng Pèi Yǒu)  
 abantokotaichi@gmail.com  
 +34645718640

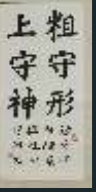
|   |   |
|---|---|
|  | <p>天道酬勤 <b>tiān dào chóu qín</b></p> <p>1 <i>Heaven's Tao rewards the diligent</i><br/>El Tao del Cielo recompensa al diligente</p> <p><i>Confucious / Confucio</i></p> |
|---|---|

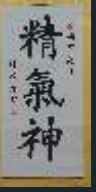
|  |  |
|--|--|
|  | <p>博爱 <b>bó ài</b></p> <p>2 <i>Universal love</i><br/>Amor universal</p> <p><i>Confucious / Confucio</i></p> |
|--|--|

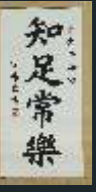
|  |   |
|--|---|
|  | <p>仁者寿 <b>rén zhě shòu</b></p> <p>3 <i>Benevolence brings long life</i><br/>La benevolencia provee larga vida</p> <p><i>Confucious / Confucio</i></p> |
|--|---|

|  |   |
|--|---|
|  | <p>自强不息 <b>zì qiáng bù xī</b></p> <p>4 <i>Continuous self improvement</i><br/>Superación personal constante</p> <p><i>The Book of Changes / El Libro de los cambios</i></p> |
|--|---|

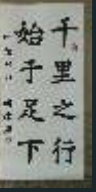
|   |  |
|---|--|
|  | <p>厚德载物 <b>hòu dé zài wù</b></p> <p>5 <i>With great virtue one can take charge of anything</i><br/>Con gran virtud puede afrontarse todo</p> <p><i>The Book of Changes / El Libro de los cambios</i></p> |
|---|--|

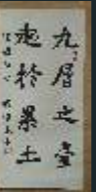
|  |  |
|--|--|
|  | <p>粗守形,上守神 <b>cū shǒu xíng, shàng shǒu shén</b></p> <p>6 <i>The ordinary guards the body, the superior guards the spirit</i><br/>El médico ordinario atiende al cuerpo, el superior atiende al espíritu</p> <p><i>Huang Ti Nei Jing Ling Shu</i></p> |
|--|--|

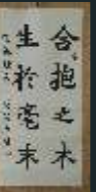
|  |  |
|--|--|
|  | <p>精气神 <b>jīng qì shén</b></p> <p>7 <i>The three energies of Chinese medicine</i><br/>Las tres energías de la Medicina China</p> |
|--|--|

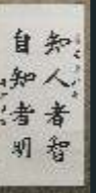
|  |   |
|--|---|
|  | <p>知足常乐 <b>zhī zú cháng lè</b></p> <p>8 <i>Contentment brings happiness</i><br/>Contentarse conlleva felicidad</p> <p><i>Lao Zi</i></p> |
|--|---|

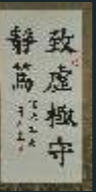
|  |   |
|--|---|
|  | <p>上善若水 <b>shàng shàn ruò shuǐ</b></p> <p>9 <i>Superior goodness is like water</i><br/>La bondad superior es como el agua</p> <p><i>Daodejing</i></p> |
|--|---|

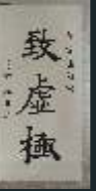
|  |   |
|--|---|
|  | <p>千里之行始于足下 <b>qiān lǐ zhī xíng shǐ yú zú xià</b></p> <p>10 <i>A journey of a thousand miles begins with a single step</i><br/>Un viaje de mil millas comienza con un solo paso</p> <p><i>Daodejing</i></p> |
|--|---|

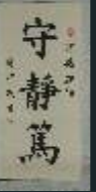
|  |   |
|--|---|
|  | <p>九层之台起于累土 <b>jiǔ céng zhī tái qǐ yú lěi tǔ</b></p> <p>11 <i>The tower of nine stories rose from a small heap of earth</i><br/>La torre de nueve pisos se levantó de un pequeño montón de tierra</p> <p><i>Daodejing</i></p> |
|--|---|

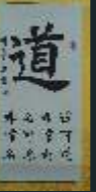
|   |   |
|---|---|
|  | <p>合抱之木生于毫末 <b>hé bào zhī mù shēng yú háo mò</b></p> <p>12 <i>The tree which fills the arms grew from the tiniest sprout</i><br/>El árbol que apenas puedes abrazar creció desde un minúsculo brote</p> <p><i>Daodejing</i></p> |
|---|---|

|   |   |
|---|---|
|  | <p>知人者智自知者明 <b>zhī rén zhě zhì zì zhī zhě míng</b></p> <p>13 <i>He who knows others is clever; he who knows himself is enlightened</i><br/>Conocer a los demás es inteligencia; conocerse a sí mismo es iluminación</p> <p><i>Daodejing</i></p> |
|---|---|

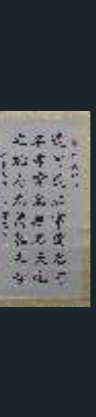
|   |  |
|---|--|
|  | <p>致虚极守静笃 <b>zhì xū jí shǒu jìng dǔ</b></p> <p>14 <i>Reach the utmost emptiness and keep still absolutely</i><br/>Alcanzar la suprema vacuidad y mantener absoluta quietud</p> <p><i>Daodejing</i></p> |
|---|--|


|  |  |
|--|--|
|  | <p>致虚极 <b>zhì xū jí</b></p> <p>15 <i>Reach the utmost emptiness</i><br/>Alcanzar la suprema vacuidad</p> <p><i>Daodejing</i></p> |
|--|--|

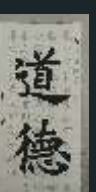
|   |   |
|---|---|
|  | <p>守静笃 <b>shǒu jìng dǔ</b></p> <p>16 <i>Keep still absolutely</i><br/>Mantener absoluta quietud</p> <p><i>Daodejing</i></p> |
|---|---|

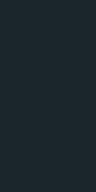
|   |  |
|---|--|
|  | <p>道 <b>dào</b><br/>道可道,非常道,名可名,非常名 <b>dào kě dào, fēi cháng dào, míng kě míng, fēi cháng míng</b></p> <p>17 <i>The Tao that can be spoken is not the eternal Tao. The name that can be named is not the eternal name</i><br/>El Tao que puede ser expresado no es el verdadero Tao. El nombre que se le puede dar no es su verdadero nombre</p> |
|---|--|


|   |   |
|---|---|
|  | <p>道德 <b>dào dé</b></p> <p>18 <i>The Tao and it's power</i><br/>El Tao y su poder</p> <p><i>Daodejing</i></p> |
|---|---|

|   |   |
|---|---|
|  | <p>道可道,非常道。名可名,非常名。无名天地之始;有名万物之母<br/><b>Dào kě dào, fēi cháng dào. Míng kě míng, fēi cháng míng. Wú míng tiān dì zhī shǐ; yǒu míng wàn wù zhī mǔ</b></p> <p>19 <i>The Tao that can be spoken is not the eternal Tao. The name that can be named is not the eternal name. The nameless is the beginning of Heaven and Earth. The named is the mother of all things</i><br/>El Tao que puede ser expresado no es el verdadero Tao. El nombre que se le puede dar no es su verdadero nombre. Sin nombre es el principio del universo; con nombre es la madre de todas las cosas.</p> <p><i>Daodejing</i></p> |
|---|---|

|   |  |
|---|--|
|  | <p>道可道,非常道。名可名,非常名。无名天地之始;有名万物之母。故常无欲,以观其妙;常有欲,以观其微。此两者,同出而异名,同谓之玄。玄之又玄,众妙之门<br/><b>Dào kě dào, fēi cháng dào. Míng kě míng, fēi cháng míng. Wú míng tiān dì zhī shǐ; yǒu míng wàn wù zhī mǔ. Gù cháng wú yù, yǐ guān qí miào; cháng yǒu yù, yǐ guān qí wēi. Cǐ liǎng zhě, tóng chū ér yì míng, tóng wèi zhī xūán. Xūán zhī yòu xūán, zhòng miào zhī mén.</b></p> <p>20 <i>The Tao that can be spoken is not the eternal Tao. The name that can be named is not the eternal name. The nameless is the beginning of Heaven and Earth. The named is the mother of all things. Therefore, free from desire you see the mystery; full of desire you see the manifestations. These two have the same origin but differ in name. That is the secret, the secret of secrets, the gate to all mysteries.</i><br/>El Tao que puede ser expresado no es el verdadero Tao. El nombre que se le puede dar no es su verdadero nombre. Sin nombre es el principio del universo; con nombre es la madre de todas las cosas. Libres de deseo contemplamos su esencia escondida; con deseo, sólo vemos su limitada apariencia. Ambos, ser y no-ser, tienen el mismo origen, aunque distinto nombre. Su identidad es el misterio. Y en este misterio se halla la puerta de toda maravilla.</p> <p><i>Daodejing</i></p> |
|---|--|

|   |  |
|---|--|
|  | <p>悟道 <b>wù dào</b></p> <p>22 <i>Realize the Tao</i><br/>Realizar el Tao</p> |
|---|--|

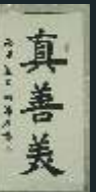
|   |   |
|---|---|
|  | <p>清静 <b>qīng jìng</b></p> <p>23 <i>Quiet, stillness</i><br/>Reposada quietud</p> <p><i>Daodejing</i></p> |
|---|---|

|  |   |
|--|---|
|  | <p>太极 <b>tài jí</b></p> <p>24 <i>Taiji (the Absolute in Chinese cosmology)</i><br/>Taiji (el Absoluto en la cosmología china)</p> |
|--|---|

|   |   |
|---|---|
|  | <p>阴阳 <b>yīn yáng</b></p> <p>25 <i>Yin-Yang, the two opposing principles in nature</i><br/>Yin-Yang, los dos principios opuestos de la naturaleza</p> |
|---|---|

|   |   |
|---|---|
|  | <p>无为 <b>wú wéi</b></p> <p>26 <i>Inaction, nonaction, a basic concept in Taoism</i><br/>No Acción, un concepto básico del Taoísmo</p> <p><i>Daodejing</i></p> |
|---|---|

|   |   |
|---|---|
|  | <p>福寿 <b>fú shòu</b></p> <p>27 <i>Good fortune, happiness and long life</i><br/>Fortuna, felicidad y larga vida</p> |
|---|---|

|  |  |
|--|--|
|  | <p>真善美 <b>zhēn shàn měi</b></p> <p>28 <i>The true, the good and the beautiful</i><br/>Verdad, bondad y belleza</p> |
|--|--|

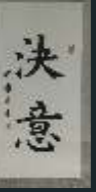
|   |   |
|---|---|
|  | <p>腾飞 <b>téng fēi</b></p> <p>29 <i>Make rapid advance</i><br/>Avanzar rápidamente</p> |
|---|---|

|   |  |
|---|--|
|  | <p>幸福 <b>xīn fú</b></p> <p>30 <i>Happiness</i><br/>Felicidad</p> |
|---|--|

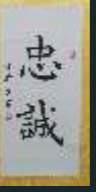
|   |   |
|---|---|
|  | <p>熟能生巧 <b>shú néng shēng qiǎo</b></p> <p>31 <i>Practice makes perfect</i><br/>La práctica hace la perfección</p> |
|---|---|

|  |  |
|--|--|
|  | <p>意志 <b>yì zhì</b></p> <p>32 <i>Will</i><br/>Voluntad</p> |
|--|--|

|   |   |
|---|---|
|  | <p>坚忍 <b>jiān rěn</b></p> <p>33 <i>Perseverance</i><br/>Perseverancia</p> |
|---|---|

|   |  |
|---|--|
|  | <p>决意 <b>jué yì</b></p> <p>34 <i>Determination</i><br/>Determinación</p> |
|---|--|

|   |  |
|---|--|
|  | <p>成功 <b>chéng gōng</b></p> <p>35 <i>Success</i><br/>Éxito</p> |
|---|--|

|   |   |
|---|---|
|  | <p>忠诚 <b>zhōng chéng</b></p> <p>36 <i>Loyalty</i><br/>Lealtad</p> |
|---|---|

|  |   |
|--|---|
|  | <p>Pedro Álvarez (明沛友 Ming Pèi Yǒu)<br/>abantokotaichi@gmail.com<br/>+34645718640</p> |
|--|---|